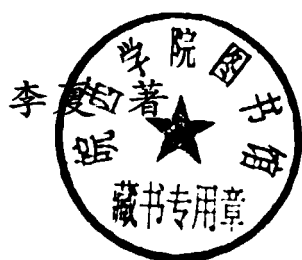


紀曉嵐的對聯及聯論

Ji Xiaolan's (1724-1805) Couplets
and
Theories of Couplets

李夏 著

紀曉嵐的對聯及聯論



責任編輯：羅國洪

裝幀設計：張錦良

紀曉嵐的對聯及聯論

Ji Xiaolan's (1724-1805) Couplets and Theories of Couplets

作者：李夏 (LI Ha)

出版：匯智出版有限公司

香港九龍尖沙咀赫德道2A首邦行8樓803室

電話：2390 0605 傳真：2142 3161

網址：<http://www.ip.com.hk>

發行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

電話：2150 2100 傳真：2407 3062

印刷：陽光印刷製本廠

版次：2012年6月22日初版

© 2012 匯智出版有限公司

國際書號：978-988-16455-1-7

版權所有・翻印必究

謹以此書

獻給我的父母

獻給中國文化

獻給對聯絕學

獻給紀文達公曉嵐

獻給我自己

Foreword

TANG Chiu Kay

Ji Xiaolan (紀曉嵐), a famous scholar and writer of the Qing Dynasty, was better known to the world as the chief editor of the *Siku Quanshu* (《四庫全書》), the most voluminous collection of books in ancient China. As a result, scholarly studies of Ji Xiaolan have focused on his editorship of this collection of books. Although some attention has also been paid to his literary work, namely the *Yuewei Caotang Biji* (《閱微草堂筆記》), his couplets and his theories of writing couplets have until recently received relatively little attention. The present dissertation is a very successful attempt to fill this gap.

This dissertation is the first in-depth and comprehensive study of Ji Xiaolan's couplets and his theories of couplet writing. Li Ha, the author and a gifted young scholar, has fully demonstrated his mastery of research methodology by collecting all the valuable first-hand knowledge of Ji Xiaolan's couplets and making precise and critical judgment about the different sources of information.

The dissertation is logically presented in a lucid style, Chapters Two, Three and Four being the three core chapters. Chapter Two is devoted to amending some widely believed but erroneous ideas

about the life of Ji Xiaolan. Chapter Three is a critical analysis of the content and artistry of Ji's most famous couplets. Chapter Four has discussed in detail Ji's long-neglected theories of writing couplets.

The author should be praised for his efforts in searching for Ji's couplets and classifying them in a systematic way. The dissertation is of very high quality and is worthy of publishing.

裁訛匡正 探本窮源

——李夏《紀曉嵐的對聯及聯論》序

鄧昭祺

對聯是我國一種獨特的文學體裁。它有超過千年的歷史，數以萬計的作品，既給人賞心悅目的審美快感，又具有交際應酬的實用價值，可是竟然無法在我國文學史上佔一席位。近數十年來出版的幾部篇幅較大的中國文學史教科書，包括鄭振鐸的《插圖本中國文學史》、劉大杰的《中國文學發展史》、游國恩、王起等主編的《中國文學史》，都沒有討論對聯這種文體。

《插圖本中國文學史》的作者鄭振鐸，除了重視正統文學外，也十分重視俗文學。他曾經說過：「凡不登大雅之堂，凡為學士大夫所鄙夷，所不屑注意的文體都是『俗文學』」¹，而且認為「俗文學不僅成了中國文學史主要的成分，且也成了中國文學史的中心」²。可是他在《中國俗

¹ 鄭振鐸：《中國俗文學史》（上海：上海書店，1984年），第2頁。

² 鄭振鐸：《中國俗文學史》，第2頁。

文學史》裏，並無提到對聯。鄭振鐸沒有在他所撰寫的正統文學史或俗文學史專著裏，論及對聯，不免給人一個印象，就是在這位文學史專家眼中，對聯並不屬於正統文學範疇，也不屬於俗文學範疇，換句話說，對聯根本不算是文學作品。

大概由於歷代文人大都不重視對聯，所以他們的詩文集一般不收錄對聯。我們今天所讀到的古代對聯，只是散見於記載軼文瑣事、街談巷議的稗官野史、筆記雜志中，沒有經過作者校閱改訂，因此一副對聯的文字，在不同的著作中常常有不同的說法。這樣就大大增加了後人欣賞或研究對聯的困難。

清代著名學者、文學家紀曉嵐據說曾經創作過不少對聯，可是這些流傳下來的對聯，有多少副真正是他的作品，往往沒有定論。那些確定為紀曉嵐的作品，經常以不同的文字記載出現，使今天的讀者無所適從。例如顧平旦、常江、曾保泉編的《中國對聯大辭典》收錄紀曉嵐的一副含有「水、火、金、土、木」五行和「北、南、中、東、西」五個方位的著名對聯：

水部火災，金司空大興土木——某官

北人南相，中書科什麼東西——紀昀³

在紀連海的《新解乾隆朝三大名臣》裏，這副對聯卻是：

水部火災，金司空大興土木
南人北相，中書科什麼東西⁴

和《中國對聯大辭典》所收錄的對聯相比，「北」字和「南」字的位置正好對調了。

在宋輝的《對聯故事》裏，這副對聯是：

水部火災，金司空大興土木
 北人南相，中書君什麼東西⁵

和《中國對聯大辭典》所收錄的對聯相比，「北」字和「南」字的位置一樣，但「中書科」卻變成「中書君」。

在劉大品的《古今對聯趣話》裏，這副對聯是：

水部火災，金司空大興土木
南人北相，中書令什麼東西⁶

³ 顧平旦、常江、曾保泉編：《中國對聯大辭典》（北京：中國友誼出版公司，1991年），第834頁。

⁴ 紀連海：《紀連海新解乾隆朝三大名臣》（北京：光明日報出版社，2006年），第73頁。

⁵ 宋輝：《對聯故事》（成都：四川大學出版社，2004年），第122頁。

⁶ 劉大品：《古今對聯趣話》（北京：西苑出版社，2003年），第55頁。

和《中國對聯大辭典》所收錄的對聯相比，「北」字和「南」字的位置對調了，而且「中書科」變成「中書令」。

在牛宏泰的《名人對聯故事大觀》裏，這副對聯是：

水部火災，金司空大興土木

南腔北調，中書令什麼東西⁷

和《中國對聯大辭典》所收錄的對聯相比，「北人南相」變成「南腔北調」，而「中書科」則變成「中書令」。

在上述幾部當代著作中，這副對聯的文字大同小異，大抵由於它們是取材自兩部清人著作，而這兩部著作所收錄的這副對聯，文字有少許出入。錢泳（1759-1844）《履園叢話》所載的是：「水部火災，金司空大興土木；北人南相，中書君什麼東西」⁸；梁章鉅（1775-1849）《巧對錄》所載的則是：「水部火災，金司空大興土木；南人北相，中書科甚麼東西」⁹。

我們研究對聯，正如研究其他體裁的文學作品一樣，

⁷ 牛宏泰：《名人對聯故事大觀》（北京：中國社會科學院出版社，1991年），第209頁。

⁸ 錢泳：《履園叢話》（北京：中華書局，1979年），第552頁。

⁹ 梁章鉅：《巧對錄》，見龔聯壽：《聯話叢編·2》（南昌：江西人民出版社，2000年），第821-822頁。

應該要弄清楚它們的作者、本事、文字等，否則很難準確地批評鑑賞。

年輕學者李夏這本《紀曉嵐的對聯及聯論》，校訂訛誤，裁別異同，細緻深入地探討紀氏生平、對聯及聯論。本書用一絲不苟的考證方法糾正一些關於紀氏生平的錯誤資料，從文學賞析角度評論他的著名對聯，以追本溯源方式闡釋他的對聯理論。作者有深厚扎實的基本功夫，鍥而不捨的研究精神，治學態度嚴謹，立論持平公正。這本專著在紀氏研究的領域裏，釐清一些疑點，消除一些障礙，立足固有基礎之上，開拓嶄新研究方向，肯定可以在紀曉嵐研究史上佔有重要的地位。

謹識於二零一二年三月

自序

這是筆者十年前已打算探討的一個課題，這是一部醞釀了十年的論著，母校香港大學步入一百周年之際，它，總算撰成了。

這部論著之撰成，實在得來不易，筆者首先要特別鳴謝我的指導老師、恩師鄧昭祺教授。昭祺恩師不但德才兼備、學問淵博，而且平易近人、和藹可親，在整個撰寫的過程中，他給予了筆者不少鼓勵和勗勉。從選題範圍的謀劃，到論著題目的確立，從架構大綱的擬定，到文章內容的審閱，再到後來的修改建議，他都提供了許多實在、具體、精到而又寶貴的意見或建議。昭祺恩師的治學態度一絲不苟，大至研究方法、架構大綱、具體內容、語法修辭、邏輯推理，小至頁末注腳、交互參照、標點符號、參考及引用文獻格式，他都鉅細必較，嚴格要求，務使筆者做到盡善盡美。在此，筆者謹以至誠，感激昭祺恩師！並要鳴謝本論著的複審恩師謝耀基博士及整個論文審查委員會。

當然，我要鳴謝的，又怎少得了香港大學中文學院的各位恩師？感激他們的用心教化與耐心啟導！沒有他們，恐怕就沒有現在更趨成熟的我。不才也定將繼續努力，明德格物，爭取更大的進步！

此外，我還要特別鳴謝第二十一位賢友譚超聯君，以及各位碩士同學，這兩年，大家融洽相處，互相指點，暢言心性，激揚文字，作過不少品德和學問上的交流，甚是痛快，此情可待成追憶……

最後，我要感激我的父母，感激一百歲生日的母校香港大學，感激讓我自由馳騁的中國文化博大疆場，感激這部論著的主角紀文達公曉嵐，感激與這部論著同步進行、同時撰成的《純繆斯》，還要感激：我自己。



李夏

謹識於二零一一香港大學一百周年之際

Abstract

JI Xiaolan 紀曉嵐 (1724-1805) was not only a famous scholar in the Qian-Jia period 乾嘉時期, but also a well-known master of couplets. On one hand, he created a huge number of exquisite and admirable couplets; on the other hand, he put forward two essential theories of couplet writing which have aroused extensive discussions in the literary arena for a long time.

In the field of JI Xiaolan study, scholars have focused on his editing of the *Siku Quanshu* 《四庫全書》 and the *Yuewei Caotang Biji* 《閱微草堂筆記》, his famous literary sketches. Very few efforts have been made to study his couplets, probably as a result of the general disregard of couplet as a serious genre of literature. As for the investigation on his theories of couplets, it can be said that no scholarly writing has ever been written. This dissertation is the first full-scale study of both JI Xiaolan's couplets and his theories of couplets.

The first chapter of this dissertation consists of introductory remarks on the present study. The second chapter is specially designed to amend some widely held erroneous views about JI Xiaolan's life and work.

In the third chapter, the subjects, contents and artistic characteristics of his couplets have been thoroughly discussed.

In the fourth chapter, his two major theories of couplets have been analyzed and discussed in detail.

The fifth chapter is the concluding chapter.

This dissertation focuses on both “artistic” and “theoretical” aspects in order to present Ji Xiaolan’s overall accomplishment in couplets and couplet theories.

摘要

紀曉嵐（1724-1805）不但是乾嘉時期的著名學者，而且還是赫赫有名的對聯大師。一方面，他創作了大量膾炙人口的對聯佳作；另一方面，他提出了兩大重要的聯論命題，廣泛而深遠地影響著整個文壇和對聯學界。

在紀曉嵐研究的領域中，學者一直只用力於他總纂《四庫全書》及撰作《閱微草堂筆記》的研究，甚少人探討其對聯，這或許是因為學者普遍認為對聯不是一種正統大雅文學的緣故。至於其聯論，更可以說，從來都未曾有一篇學術論文探討過。本書是第一部全面研究紀曉嵐對聯及聯論的學術論著。

本書第一章概括地描述了現今紀曉嵐研究領域內的一些大體狀況。

第二章是特別開闢的一章。鑑於近二、三十年以來，關於紀曉嵐的各式正規或非正規資料大量湧現，充斥市面，而當中又難免會有或多或少的記載偏差甚或訛誤，故此筆者特闢此章，專門釐正一些重要的紀曉嵐生平資料，

力求盡量還原紀曉嵐在真實歷史上的本然形象。

第三章，筆者將會從文學賞析的角度，全面而透徹地探討紀曉嵐對聯的題材內容及藝術特色（集中於修辭藝術）。

第四章，可以說是學術界及對聯學界首次對紀曉嵐聯論的研究，筆者將會針對紀氏的兩個重要聯論命題，作出仔細而詳盡的分析和探討。

第五章是結論。

這部論著兼顧「創作」和「理論」兩方面的研究，力求更立體、更全面地探析紀曉嵐在對聯及聯論上的整體貢獻與成就。